

Jetzt als ePAPER lesen



Neue Zottelmähnen im Neukircher Reitverein  
**Seite 3**



Moderne Kita schmückt den Sohlander Ortskern  
**Seite 13**

Ausgabe Nr. 21 für  
**GESAMTAUSGABE BAUTZEN BISCHOFSWERDA**  
23. Jahrgang, 2. November 2013  
bautzenerbote.de



**Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe** ?  
**Mineralöl Neumann**  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!  
☎ 03586 / 702743  
☎ 0800 / 0301674  
(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie immer in guten Händen

## Ihr gutes Recht!

### PARTYKA & ZAVADIL

**RECHTSANWÄLTE**

Scheidungsrecht      Unterhaltsrecht  
Arbeitsrecht          Strafrecht  
Verwaltungsrecht      Verkehrsrecht  
Familien- und Erbrecht      Vertragsrecht

**Heringstraße 3, 02625 Bautzen**  
(Parkplatz im Hof)

Telefon **(03591) 529790** • In Eilfällen: **0175 / 5234870**

## Zuwachs fürs Archiv



Günther Harig (rechts) nimmt die Auszeichnung für den Staffelsieg in der Bezirksliga Dresden 1973/74 entgegen.

**Bautzen.** (T.M.) Große Freude herrschte dieser Tage bei Budissa Bautzen, konnte doch das Vereinsarchiv einen erfreulichen Zugewinn verbuchen.

Günther Harig, in den 1960er und 70er Jahren Kapitän von Motor Bautzen, übergab zahlreiche Erinnerungsstücke aus seiner Karriere an den Verein, darunter Presseartikel, Fotos, Stadionhefte und Anstecknadeln.

Damit kann diese bisher nur schlecht dokumentierte Phase der Vereinsgeschichte, in die mit dem erneuten Aufstieg in die zweitklassige DDR-Liga 1974 der letzte große Vereinserfolg vor der Wende fiel, nun-

mehr besser belegt werden. Hanspeter Benad und Thoralf Männel holten einen ganzen Karton voller Erinnerungsstücke bei Familie Harig ab. Besonders interessant war es, zahlreiche Anekdoten aus Günther Harigs aktiver Zeit aus dem Mund seiner Frau zu hören, was einmal eine ganz andere Perspektive eröffnete. Der Verein möchte sich an dieser Stelle ganz herzlich bei den Harigs bedanken.

**Für Ihren Schrott die besten Preise!**

**TSR Recycling GmbH & Co.KG**  
Kreckwitzer Straße 24  
02627 Baschütz  
Tel.: 03591 24197

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 7-16 Uhr  
jeden 3. Samstag im Monat 9-12 Uhr  
[www.tsr.eu](http://www.tsr.eu)

**Bestellen Sie bei uns!**

Abrafaxe      Digidags

Telefon: (03591) 529380  
[www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

**BOXENSTOP** **Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer**  
KFZ-MEISTERSERVICE  
Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 46 00 08  
**Guter Service muss nicht teuer sein!**

**Nur bei uns Steinschlagreparatur 0€\*** **EXakt AutoGlas®**  
\*bei vorhandener Kaskoversicherung  
worauf du dich verlassen kannst  
PKW GLAS • LKW GLAS • Scheibenwechsel • Reparatur und Austausch  
Zepelinstr. 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 - 270 20 20

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Versteigerung

Am 7.12. wird in Berlin der ehemalige Bahnhof von Wilthen versteigert. Das Mindestgebot liegt bei 4000 €.

### Wieder da

KiK feierte am 29.10. Wiedereröffnung in Bautzen. Die 360 Quadratmeter großen Filiale erhielt einen neuen Farbanstrich.

### Asylbewerberheim

Die ehemalige Förderschule in der Dillinger Straße 4 in Hoyerswerda wird zum Asylbewerberheim umgebaut. Der Umbau wird etwa 900.000 Euro kosten. Das Objekt wird voraussichtlich ab Jahresende mit ca. 100 bis 120 Personen belegt.

### Ausstellung

Eine Ausstellung mit Bildern des Bautzener Fotografen Kurt Heine wird am Dienstag, dem 5. November 2013, um 19.00 Uhr, in der Stadtbibliothek Bautzen mit einer Vernissage eröffnet. Heine war der erste Pressefotograf in Bautzen. Er wuchs in einem sorbischen Elternhaus auf. Der Eintritt ist frei. Die Ausstellung ist bis 31. Januar 2014 zu sehen.

### Bautzen

Am 2. November findet der große Antik- und Trödelmarkt statt - wie gewohnt auf dem Freigelände Wilthener Straße (Ortsausgang Bautzen). Geöffnet ist er von 9.00 bis 15.00 Uhr.

### Kontaktbüro eröffnet

Der Freistaat hat in Wuhan (China) ein Kontaktbüro für die sächsische Wirtschaft eröffnet. Die Kosten für das Büro in Höhe von 33 000 Euro jährlich teilen sich das Sächsische Staatsministerium für Umwelt und Landwirtschaft (SMUL) und die WFS.

# 50 Jahre Sohlander Sternfreunde

Wolfgang Knobel ist 48 Jahre dabei

**Sohland (Spree).** Die Volks- und Schulsternwarte „Bruno-H.-Bürgel“ in Sohland a.d. Spree blickt auf 50 Jahre Bestehen. Wolfgang Knobel ist schon 48 Jahre dabei und hat den Vorsitz des Vereins seit 35 Jahren inne. Er dankte den 40 Mitgliedern: „Die Sternwarte ist auf einem guten Weg. Das ist die gemeinsame Leistung von allen Sternfreunden.“ In den Jahren baute man Kontakte zu namhaften Persön-



lichkeiten auf, so auch zu Sigmund Jähn, dem ersten Deutschen im Weltraum. Prof. Dr. Dieter B. Herrmann

hielt hier schon 35 Jahre lang, einmal jährlich, seine Vorträge. Er gehörte auch zu den Ehrengästen der Jubiläumsfeier. Er kennt die Entwicklung der Sternwarte und sagte: „Die Mitglieder sind eine verschworene Gemeinschaft, die sich mit gemeinsamer Kraft für die Sache der Sterne einsetzen und ganz dahinterstehen. Ich bin gern in Sohland, auch wegen des tollen Publikums.“

Bei aller Freude über das Jubiläum und die erlebten Sternstunden stellt Wolfgang Knobel aber auch nüchtern fest: „Wir sind gemeinsam alt geworden. Uns fehlen Jugendliche, die dauerhaft dabei bleiben.“ Er bedauert ebenfalls, dass Astronomie im Freistaat Sachsen, als Unterrichtsfach für alle Schüler, abgeschafft wurde und hofft, dass sich dies bald wieder ändert.



Wolfgang Knobel (l.) und Prof. Dr. Dieter B. Herrmann (r.)

In der Sternwarte werden Schüler, aber auch Lehrer astronomisch gebildet. Eine feste Zusammenarbeit gibt es mit dem Wilthener Gymnasium bereits seit dessen Gründung.

Seit dem Jahr 2012 praktiziert die Sternwarte, im Rahmen eines EU-geförderten Projektes, eine grenzübergreifende Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik. Bei dem Jugendprojekt

arbeitet man mit der Partnerschule im tschechischen Sluknov sowie der Gemeinde Sohland zusammen. 450 Kinder sind beteiligt, auch von der Gerhard-Hauptmann-Schule Sohland und dem Immanuel-Kant-Gymnasium Wilthen. Unter dem Motto: „Über Grenzen zu den Sternen – auf der Suche nach dem Stein der Weisen“ begegnen sich Jugendliche beider Nationen, Grenzen werden überwunden.

Kerstin Kunath

## Erneuerbare Energien gewinnen an Bedeutung im Landkreis

**Bautzen. (TGZ)** Die Nutzung erneuerbarer Energien hat sich im Landkreis Bautzen in den letzten Jahren kontinuierlich erhöht. Im Diagramm sind die Anzahl der Erneuerbare-Energien-Anlagen (braun) und die installierten Leistungen der Anlagen (grün) dargestellt. Während im Jahr 2000 nur in 55 Anlagen regenerative Energiequellen genutzt wurden, waren es 2012 bereits 3.052. Insbesondere zwischen den Jahren 2006 und 2012 wurde massiv in erneuerbare Energien investiert. Dies ist insbesondere auf die Wirkung des Erneuerbare-Energien-Gesetzes (EEG) und der damit verbundenen Einspeisevergütung zurückzuführen.

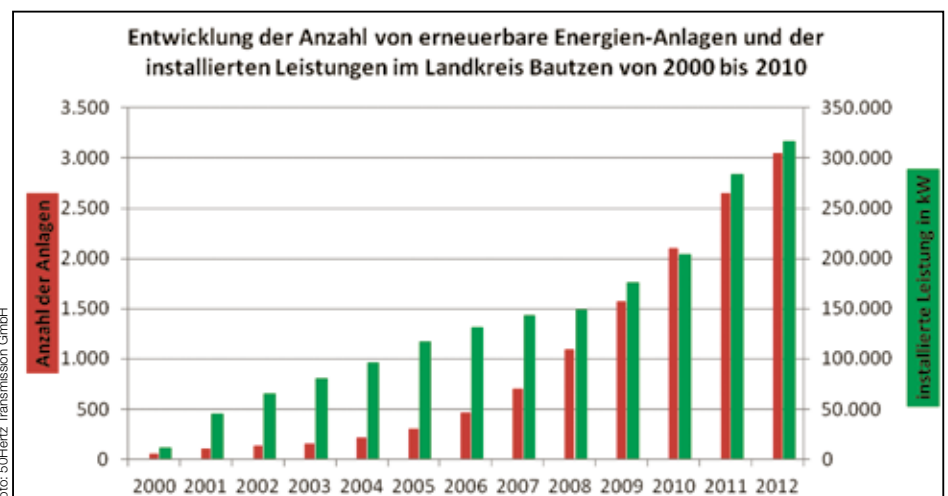
Bezogen auf den Stromverbrauch konnten die erneuerbaren Energien im Jahr 2010 bereits 19 % des

Bedarfes decken. Bis 2020 ist ein Deckungsgrad von mehr als 30 % realistisch.

49 % der eingespeisten bzw. direktvermarkteten Energie ist der Windenergie zuzurechnen. Die Solarenergie trägt mit 30 % und die Bioenergie mit 20 % bei. Eine eher untergeordnete Rolle nimmt die

Wasserkraft ein, die nur 1 % der erzeugten Energie aus erneuerbaren Quellen ausmacht. Während in der Vergangenheit zumeist die Einspeisung des erzeugten Stromes im Vordergrund stand, wird in Zukunft der Fokus stärker auf den Eigenverbrauch gelegt werden. Dazu muss der Strom

jedoch gespeichert werden. Um innovative Lösungen auf diesem Gebiet zu stimulieren, fördern KfW und SAB Investitionen in Energiespeicher. Bei Fragen zu den Fördermodalitäten wenden sie sich bitte an die Energieagentur des Landkreises Bautzen.





# Kinder freuen sich über neue Zottelmähnen

Neukircher Reitverein bekam Zuwachs



Foto: Kerstin Kunath

Die neuen Ponys „Charly“ und „Tina“ auf dem Reiterhof Hultsch.

**Neukirch.** Es war irgendwann klar, die treuen aber mittlerweile schon sehr betagten Vereinsponys Eric und Seppel sollten nun einen Schonplatz bekommen. Seit Anfang an waren sie dabei

und bei allen Mitgliedern des Reit- und Fahrverein Neukirch „Am Valtenberg“ e.V. sehr beliebt. Der Verein hat seine Heimstatt auf dem Reiterhof Hultsch. Eine junge Frau, ein ehemaliges

„Reiterkind“ des Vereins, erklärte sich bereit Eric und Seppel aufzunehmen und ihnen ihr Gnadenbrot zu geben. Inzwischen ist die Frau verheiratet und Tierärztin geworden, ihr Ehemann übt den gleichen Beruf aus. Bei ihnen seien die alten Ponys gut aufgehoben. Anne Hultsch, die Vorsitzende des Vereins erzählt: „Die Entscheidung ist uns nicht leicht gefallen. Aber wir haben uns entschieden, dass umgehend Ersatz besorgt werden sollte, denn wir wollten nicht, dass die Kinder allzu traurig sind. Wir haben dann ganz unerwartet von einer Familie, deren drei Kinder bei uns reiten, ein Pony namens Tina geschenkt bekommen. Dies war eine große Freude und

entlastet die Vereinskasse enorm. Tina ist ein kleines Shetlandpony, gerade richtig für unsere allerkleinsten Reiterkinder. So bleiben wir unserem Motto getreu.“ Mit einem Augenzwinkern verrät sie den Leitsatz des Reiterhofs: „Wir haben große Pferde für große Leute, kleine Pferde für kleine Leute, dicke Pferde für dicke Leute und für Leute, die noch nie geritten sind, haben wir Pferde, die noch nie geritten worden sind.“

Aber auch ein zweites Pony sollte noch her. Anne Hultsch schildert die Situation: „Wir haben eine Weile gesucht. Charly war eigentlich nicht unser ‚Traumpöny‘, aber er tat uns leid, weil er die letzten Wochen so allein auf einer Wiese stand. Nun freut er sich über die Ponygesellschaft bei uns. Der Erlös des Reitfestes im August hatte die Finanzierung möglich gemacht. Allen Beteiligten nochmal herzlichen Dank! Denn viele Kinder und Erwachsene hatten sich intensiv auf das Reitfest mit dem Thema Märchen vorbereitet und haben somit zum guten Gelingen beigetragen.“

Charly und Tina sind also nun die Neuen im Kinder- und Jugendreitverein, in Neukirch/Lausitz. Inzwischen haben sie sich schon gut eingelebt und sorgen für viel Freude bei den Kindern. *Kerstin Kunath*

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Gegen Mindestlohn

Die FDP Sachsen lehnt einen geplanten Mindestlohn strikt ab. Sie befürchtet schwerwiegende Wettbewerbsnachteile für ostdeutsche Unternehmen und Verlust von Arbeitsplätzen.

### Wirtschaft

Am 6. und 7.11. finden im TGZ Bautzen die 6. Ost-sächsischen Maschinenbautage (OMT) statt. Am 6.11. haben die Teilnehmer der Maschinenbautage die Möglichkeit, an einer Exkursion zu Maschinenbauunternehmen in Zgorzelec (Polen) und Liberec (Tschechische Republik) teilzunehmen. Am 7.11. wird ein Kolloquium zum Thema Energieeffizienz gestaltet. Insgesamt werden ca. 100 Unternehmen erwartet. Mehr Infos unter 03591 380 2020 oder tgz@tgz-bautzen.de).

### Milliardenschaden

Ende Juni überwies das Finanzministerium 94.175.718,12 Euro. Damit wurden von den maximal 2,75 Milliarden Euro, die Sachsen als Höchstbetragsgarantie zugunsten der LB Sachsen AG übernehmen musste, bereits rund 1 Mrd. Euro vom sächs. Steuerzahler gezahlt.

### Teurer Badespass

51 Mio. Euro kostet das Überleiter-Projekt im Lausitzer Seenland, das ursprünglich mit 4,6 Mio. Euro veranschlagt war. Der Überleiter verbindet den Senftenberger mit dem Geierswalder See. Er untertunnelt die Bundesstraße 96 und die Schwarze Elster.

## Zahl der Woche

**222.222**

Am 23.10. begrüßte der Saurierpark seinen 222.222 Gast.



**02625 Bautzen • Paul-Neck-Straße 121 • Tel. (03591) 600037**

|                            |  |                               |
|----------------------------|--|-------------------------------|
| <b>28.12.13 – 02.01.14</b> | <b>Jahreswechsel im Bayerischen Wald – 3- Sterne Hotelkomplex „Hohenauer Hof“</b> Stadtführungen in Regensburg und Passau, Fackelwanderung mit Glühwein, Führung Trappistenkloster Engelhartzell, Pferdekutschfahrt, Silvester-Gala-Abend im Hotel mit 4 Gang Menü, Musik, Tanz und Mitternachtsbuffet | <b>553 €/HP</b>               |
| <b>31.12.13</b>            | <b>Jahreswechsel in der „Blauen Kugel“ Cunewalde</b> Begrüßungscocktail, Kalt-Warmes Buffet, Tanz mit Discothek und Programm, Tombola und Mitternachtsimbiss   | <b>68,- €</b>                 |
| <b>31.12.13</b>            | <b>Silvester im „Schützenhaus“ Pulsnitz –</b> Begrüßungssekt, kalt-Warmes Buffet mit Dessertanteil, Live-Musik mit Kapelle, Showeinlage  | <b>65,- €</b>                 |
| <b>30.11.13</b>            | <b>Chemnitzer Weihnachtsmarkt und Große Bergparade</b>   | <b>27,- €</b>                 |
| <b>01.12.13</b>            | <b>„So klingt's bei uns im Weihnachtsland“ - Adventsgala in der Festhalle Annaberg-Buchholz mit Marianne Martin –</b> inkl. Kaffeegedeck und Programm, Möglichkeit zum Weihnachtsmarktbesuch   | <b>45,- €</b>                 |
| <b>04.12.13</b>            | <b>„Weihnacht mit Willi Seitz &amp; Kai Dörfel“ im „Kyffhäuser“ Großharthau</b> inkl. Kaffeegedeck, Programm und rustikalem Abendessen   | <b>59,- €</b>                 |
| <b>07. &amp; 12.12.</b>    | <b>Berlin im Lichterglanz und Weihnachtsmarktbummel</b>  | <b>29,- €</b>                 |
| <b>14.12.13</b>            | <b>Seiffener Weihnacht mit Großer Bergparade</b>   | <b>27,- €</b>                 |
| <b>21.12.13</b>            | <b>„berlin Erleuchtet“ – Weihnachtsedition im Friedrichstadtpalast Berlin –</b> inkl. Eintrittskarte und Möglichkeit zum Weihnachtsmarktbummel   | <b>PK1 105,- € PK2 95,- €</b> |

**„DIE GESCHENKIDEE“ - 1. KASTELRUTHER SPATZEN-FESTIVAL**  
im Veranstaltungspark Löbau am 16.05.2014  
mit weiteren Gästen und großem Oberlausitzer Bauernmarkt  
PK1 **76,- €** PK2 **70,- €**

Unseren aktuellen Reisekatalog erhalten Sie unter  
Tel. 03591/600037 oder auf [www.lassak-reisen.de](http://www.lassak-reisen.de) !

WISSEN schafft  
Vorsprung

## TAG der offenen Tür

# 9.11.

9-13 Uhr

Bautzen, Löbauer Str. 1

**Studiengänge:**  
Finanzmanagement • Public Management • Wirtschaftsinformatik  
Elektrotechnik • Medizintechnik • Wirtschaftsingenieurwesen

**BA** BERUFSAKADEMIE SACHSEN  
STÄDTLICHE STUDIENAKADEMIE  
**BAUTZEN**  
UNIVERSITY OF COOPERATIVE EDUCATION [www.ba-bautzen.de](http://www.ba-bautzen.de)

# Purschwitzer Kirche bekommt neue Glocken

(F.P.) Kriege hinterlassen immer Spuren. Während des napoleonischen Krieges wurde die Purschwitzer Kirche 1813 zerstört. Bereits 3 Jahre später



Foto: WVA

erfolgte der Wiederaufbau. Im 1. Weltkrieg musste die Purschwitzer Kirchgemeinde zwei Glocken abgeben. Im Oktober 1920 konnten neue Glocken geweiht werden, die von der Glockengießerei Franz Schilling & Söhne 1919 in Apolda gegossen wurden. Leider konnten sich die Purschwitzer nur wenige Jahrzehnte am neuen Geläut erfreuen. Im 2. Weltkrieg mussten im April 1942 die beiden großen Glocken wiederum abgeliefert werden. Daher wird das nächste Jahr für die Purschwitzer Kirchgemeinde ein besonders erfreuliches Jahr werden. Dank vieler Spenden von Privatpersonen und Firmen kann die ursprünglich für 2016 geplante Erneuerung der Glocken zwei Jahre eher erfolgen. Noch fehlen rund 30.000 €, die durch weitere Spenden und eine evtl. finanzielle Unterstützung durch die Landeskirche abgedeckt werden sollen. Das Geläut der Kirche befindet sich in einem schlechten Zustand. Die drei 1949 gegossenen Eisenhartguss-Glocken haben ihre materialbedingte Lebensdauer erreicht. Auch der Glockenstuhl und die Holzbalkendecke unter der

Glockenstube sind stark erneuerungsbedürftig. Lediglich die noch erhaltene Bronzeglocke von Schilling & Söhne befindet sich in gutem Zustand. Zusammen mit den Spendengeldern der Kirchgemeinde und aus Benefizkonzerten stehen für die Erneuerung der Glocken und des Glockenstuhls derzeit 75.000 € zur Verfügung. Deshalb hat der Glockenförderverein Purschwitz e.V. Ende August der Kirchgemeinde Purschwitz empfohlen, die Erneuerung von Geläut und Glockenstuhl schon 2014 zu realisieren. Der Purschwitzer Kirchenvorstand ist dieser Empfehlung gefolgt und hat sofort den Bauantrag beim Landeskirchenamt gestellt. Für den neuen Glockenstuhl existiert schon eine Ausführungsplanung, erstellt nach den Vorgaben der Glockendisposition.

Das Holz für den neuen Glockenstuhl ist seit März 2010 eingeschlagen und abgelagert.

Alle Glockeninteressenten sind am 7. November 2013 um 19.30 Uhr zu einem Kirchgemeindegottesdienst in den Purschwitzer Gemeindegottesdienstsaal eingeladen. Es geht um die Inschriften und Verzierungen, die die neuen Glocken tragen sollen. Frau Gertrud Mahling aus Bautzen wird mit Hinweisen und Ratschlägen sowie historisches Hintergrundwissen zu dieser wichtigen Thematik Rede und Antwort stehen.

**Spendenkonto:**  
Glockenförderverein Purschwitz e.V.  
Kreissparkasse Bautzen  
Kto.: 1002 008 391  
BLZ: 855 500 00  
Volksbank Bautzen  
Kto.: 4 804 805  
BLZ: 855 900 00

## INFO

Seit 1222 ist Purschwitz als Kirchort bekannt. Eine 1584 unter George und Nicol von Pannowitz erbaute oder erneuerte Kirche wurde 1719-22 zur schlichten Barockkirche erweitert. Kirche und Dorf brannten während der Schlacht bei Bautzen am 20./21. Mai 1813 nieder.

1859 erhielt die Purschwitzer Kirche eine Orgel des Bautzener Orgelbaumeisters Leopold Kohl. Mit 21 klingenden Registern und 988 Pfeifen ist sie das größte Werk, das Kohl je gebaut hat.

## Weihnachtsmann sucht junge Forscher

**Bautzen.** (KSK) Die bisher üblichen Weihnachtsgeschenke für Kunden weglassen und dafür lieber Kinder und Jugendliche für naturwissenschaftliche Bildungs- und Experimentierzwecke begeistern, dass war die Idee von Dr. Dirk Freitag-Stechl, Geschäftsführer der CUP Laboratorien Dr. Freitag GmbH Radeberg.

In diesem Jahr startet die Aktion bereits zum dritten Mal gemeinsam mit der Kreissparkasse Bautzen. Es werden gemeinnützige Kindergärten, Schulen und Vereine aufgerufen, sich bis 22. November 2013 mit

ihrer Projektidee zu bewerben. Die Bewerber mit einer überzeugenden Idee haben dann die Chance auf ein besonderes „Weihnachtsgeschenk“, eine Sach- oder Geldspende in Höhe von bis zu 1.000 Euro.

Ein formloser Antrag muss eingereicht werden mit Name, Adresse, Tel.-Nr. und E-Mail-Adresse des Ansprechpartners, mit Projektfoto, Beschreibung/Begründung des Vorhabens im naturwissenschaftlichen Bereich – was wird warum benötigt, wem kommt es zugute, was soll erreicht werden. Ansprechpartner bei der Kreissparkasse Bau-

tzen, Kornmarkt 1 in 02625 Bautzen ist Brigitte Richter per Tel. 03591 356 620 oder E-Mail b.richter@ksk-bautzen.de. Ab 5. Dezember werden die Vorhaben bzw. Projektideen auf der Facebookseite der Kreissparkasse Bautzen veröffentlicht.

Bis 22. November sind die Fans zum Voting aufgerufen. Sie können mit bewerten und entscheiden, wer die Spende bekommen soll. Noch pünktlich vor Weihnachten wird der glückliche Gewinner am 20. Dezember benachrichtigt. Die Übergabe der Spende erfolgt im Januar 2014.



### Eichen Apotheke

Eva-Maria Hofmann - Fachapothekerin für Offizinpharmazie



## Diabetis - Aktionswoche

**vom 11.11. – 15.11.2013**

- kostenlose Blutzuckermessung
- kostenlose Blutdruckmessung
- Gesamtcholesterin zum Sonderpreis von **1,00 € statt 2,50 €**
- Lipidprofil für **9,00 € statt 13,00 €**



**Ciclocutan Nagellack** - Zur Beseitigung von Nagelpilz in einer preiswerten Vorteilspackung zu 6g  
statt 37,95 € **nur 29,00 €**



**Milgamma protect** - Zur Vorbeugung und Linderung von Missempfindungen bei Diabetikern zu 30 Tabletten  
statt 37,95 € **nur 29,00 €**

**10 % Rabatt**  
auf alle Teststreifen  
bei Vorlage dieser Anzeige!

02694 Großdubrau  
Richard-Reinicke-Straße 1  
Tel.: 035934 - 6270  
[www.apotheke-eichen.de](http://www.apotheke-eichen.de)

Gültig vom  
11.11. bis  
15.11.2013

**Kostenfreie Service-Nr. 0800 - 7755770**



# Sicherheit in der dunklen Jahreszeit

## Wie sicher ist Ihr Zuhause?

Mit Beginn der dunklen Jahreszeit steigen die Einbruchszahlen, im Spätherbst und Winter wird im Durchschnitt doppelt so oft eingebrochen wie in den Sommermonaten. Einbrecher nutzen das geringere Entdeckungsrisko bei früher Dämmerung und Dunkelheit, um schneller zuzuschlagen. Insgesamt stieg im letzten Jahr deutschlandweit die Zahl der Einbrüche im Vergleich zum Vorjahr um 8,7 Prozent auf 144.117.

Gegen Einbrüche kann man sich effektiv schützen. „Wer keine böse Überraschung zu Hause erleben will, muss selbst aktiv werden“, empfiehlt Dr. Helmut Rieche von der bundeswei-

ten Initiative für aktiven Einbruchschutz „Nicht bei mir!“. Das richtige Verhalten ist der erste Schritt, den wirkungsvollsten Schutz gegen Einbrecher bietet allerdings die angemessene Sicherheitstechnik. Fast 40 Prozent aller Einbruchversuche scheitern bereits an geeignetem Schutz.

Effektiver Schutz vor Einbrechern kann nur durch die richtige Sicherheitstechnik gewährleistet werden. Zusatzschlösser sowie einbruchhemmende Fenster und Türen verhindern zum Beispiel das Öffnen einer Terrassentür mit einem Schraubendreher, wofür Einbrecher nur wenige Sekunden benötigen. Alarman-

lagen bieten einen Zugewinn von Sicherheit und tragen dazu bei, die Einbrecher zu verjagen oder zu schnappen. Durch moderne Sicherheitstechnik lässt sich das eigene Heim bequem von unterwegs mit dem Smartphone kontrollieren. In mehr als der Hälfte der Fälle, in denen ein Einbruch über eine Alarmweiterleitung an einen Sicherheitsdienst verhindert wurde, konnten der oder die Täter in flagranti erwischt werden.

Ob das richtige Sicherheitsschloss, Schließzylinder mit Sicherungskarte, mechanische Zusatzsicherungen für Fenster und Türen oder Alarmanlagen: Sicherheits-



Foto: © Initiative „Nicht bei mir!“

über geeignete Sicherheitstechnik. Sicherheitsprofis in Ihrer Nähe finden Sie mit der Expertensuche der Initiative unter [www.experten-gegen-einbruch.de](http://www.experten-gegen-einbruch.de).

### Vernetzte Sicherheit durch Alarmanlagen und Apps

Die Einbruch- und Alarmmeldetechnik von heute ist ausgeklügelter denn je. Spezielle Apps erlauben eine Fernsteuerung und -überwachung dieser Alarmanlage und anderer Bestandteile der Haus-

technik, z.B. kann geprüft werden, ob die Haustür und Fenster verschlossen sind oder Rollläden heruntergelassen sind. Jederzeit und von jedem Ort aus können „Befehle“ erteilt werden: Die Anlage aktivieren, Licht an- und ausschalten, Rollläden nachträglich schließen. Die vollständige Bedienung und Darstellung

aller Betriebszustände der Alarmanlagenzentrale ist auch unterwegs möglich: Hausbesitzer können sich alle wichtigen Statusinformationen der Alarmanlage anzeigen lassen und erkennen so, an welcher Stelle ein Einbruch- oder Brandalarm ausgelöst ist oder ein Wasserschaden auftritt.

Entdeckt die Alarmanlage einen ungebetenen Besucher, verschiebt das System zusätzlich zum Alarm zu einer beauftragten hilfeleistenden Stelle (z.B. einem Wachdienst) automatisch eine Warnmeldung per SMS auf das Handy. Bilder von Überwachungskameras sind über das Internet abrufbar. Passende Apps bringen die Videobilder auch auf Smartphones und Tablet-PCs. Den

Wohnungsschlüssel vergessen? Dies gehört künftig der Vergangenheit an, denn dank neuester Sicherheitstechnik können Haus- und Wohnungsbesitzer ihr Eigenheim auch schlüssellos betreten und verriegeln. Chipkarte oder sogar Fingerabdruck erleichtern unseren Alltag auch an der Haustür und bieten erhöhte Sicherheit zugleich. So müssen bei Schlüsselverlust keine Schlösser mehr ausgetauscht werden, denn Karten können gesperrt und individuelle Zugriffsberechtigungen neu vergeben werden. Um die dauerhaft zuverlässige Funktion dieser modernen Technologien zu gewährleisten, empfiehlt es sich allerdings für die Planung, Installation und kontinuierliche Wartung einen Sicherheitsfachbetrieb zu beauftragen.

Herbstaktion  
1.9.-15.12.2013

Statt € 1.461,-\*  
nur € 899,-  
Über € 550,- sparen!

**Zeit für was Frisches?**

- Sektionaltor iso 20
- Energiespar-Antrieb NovoPort®
- Handsender Mini-Novotron 502
- LED-Beleuchtungseinheit (optional für E 139,-)

**NEU!** Nur im Aktionszeitraum: Das Garagen-Sektionaltor iso 20 ist erstmals zum Aktionspreis mit „Satin grey“-Oberfläche erhältlich!

**novoferm**  
[www.novoferm.de](http://www.novoferm.de)

Ihr Novoferm Vertriebspartner:

**„Sonnenschutz“**  
Rollladen- und Fensterbau GmbH

Rolladenbau:  
Hauptstraße 8, 02739 Eibau  
Tel. 03586 702405;  
Fax 03586 702412  
[www.sonnenschutz-eibau.de](http://www.sonnenschutz-eibau.de)  
[kontakt@sonnenschutz-eibau.de](mailto:kontakt@sonnenschutz-eibau.de)

Preis inkl. MwSt., o. Montage, \*UVP des Herstellers.

**DAMIT AUCH HASSO RUHIG SCHLAFEN KANN...**

Unsere Zäune vereinen höchste Sicherheit mit individuellem Design – natürlich in bewährter EICHLER-Qualität.

**EICHLER**

[www.eichler-sachsen.de/sicherheit](http://www.eichler-sachsen.de/sicherheit)

20 Jahre EICHLER: Stahl. Sicherheit. Oberfläche.

EICHLER GmbH & Co. KG | Am Krebsbach 5 | 02763 Oberseifersdorf | Tel. 0 35 83. 57 41-0

**SICHERHEIT Sockel**

...wir sichern Ihr Eigentum

BERND SOCKEL  
DIENSTLEISTUNGEN  
ELEKTRONIK  
MECHANIK

LÖBAU

(03585)  
47 33 33

02708 Löbau, Sachsenstraße 5  
[www.sicherheit-socket.de](http://www.sicherheit-socket.de)



# Martinsgans essen

## Die Martinsgans, ein Essen mit einer langen Tradition

Der Ursprung des Namens ist auf das Mittelalter zurückzuführen

**Sichern Sie sich Ihre Gans zu Weihnachten!**

Suchen Sie sich Ihre Gans selbst aus...  
Abholung nach Absprache!

(035930) 50070  
oder (0176) 32179074

...aus Freilandhaltung, ohne Mast & frisch geschlachtet!

(Red.) Am 11. November ist Martinstag und es wird dem heiligen Martin von Tours gedacht. Der Tag ist

in Mitteleuropa durch zahlreiche Bräuche geprägt, dazu gehören das Martinsgansessen, der Martinszug und das Martinsingen.

Über den Ursprung des Martinsgansessens gibt es die Legende, dass entgegen seinem eigenen Willen und trotz Vorbehalts des Klerus das Volk von

Tours dazu drängte, Martin zum Bischof zu weihen. Er hielt sich aber für unwürdig und versteckte sich in einem Gänsestall. Die Gänse waren so laut, dass er gefunden und geweiht wurde.

Nach einer anderen Erzählung überlisteten die Bürger von Tours Martin:

Ein Bauer kam zu Martins Versteck und bat ihn, seine kranke Frau zu besuchen. Hilfsbereit, wie Martin nun einmal war, nahm er seine Sachen und begleitete den Bauern nach Hause. Wahrscheinlich sah er ziemlich schmutzig aus – als habe er eine Zeit lang in einem Gänsestall gelebt.

**12. Gänsemarkt**

vom 11.11.–22.12.2013  
von 10 – 19 Uhr



(035931)  
20239

Gänsezucht Königswartha  
Hermisdorfer Straße 41

Seit 1985  
**Erbgericht Berge**  
am Sonntag, den 10.11.2013  
zusätzlich zur Speisekarte:  
**Martinsgans**  
Mi.–So. ab 11 Uhr, Di. 11–14 Uhr, Mo. Ruhetag  
Bergstraße 25  
02692 Großpostwitz  
VORBESTELLUNG:  
Tel./Fax: (035938) 9736



Traditionell wird die Gans in Deutschland mit Rotkohl und Semmelknödeln oder Kartoffelklößen gegessen.

Das **Landhotel Thürmchen**  
bietet Ihnen das angemessene Ambiente.  
\*\*\*  
**MARTINSGANS-Essen**  
vom 10. bis 11. November 2013  
Marienplatz 5 • 02681 Schirgiswalde  
Telefon (03592) 380322 • www.landhotel-thuermchen.de  
bis 80 Personen • überdachter Innenhof • Ideal für Ihre Familienfeiern

Gasthaus & Hotel **Ihr Ausflugsziel...**  
**Rote Schenke** Pletitz  
**Martinsgansessen**  
am 11.11.2013 Vorbestellung erbeten!  
Tel. (0 35 91) 21 04 70 Mo. ab 17 Uhr • Di.–So. ab 11.30 Uhr  
www.rote-schenke.de Gesellschaften bis 60 Personen

**LANDGASTHOF BUCKAN**  
seit 1929 in Medewitz  
Inh. Marion Müller  
**Frische Schlachtfest-Spezialitäten**  
vom 9. bis 12. November 2013  
Wir reservieren Ihnen gern Plätze und laden Sie auch recht herzlich zu unseren **Martinsgans-Essen** ein!  
Ring 11 • 01877 Medewitz  
Telefon (035930) 50343

### Eine weitere Geschichte...

Eine weitere Geschichte besagt, dass eine schnatternde Gänseschar in den Kirchraum gewatschelt sei und dabei Bischof Martin bei seiner Predigt unterbrochen habe. Sie sei gefangen genommen und zu einer Mahlzeit verarbeitet worden.

Das sind allerdings alles nur Geschichten und

Legenden. Tatsächlich mussten die Bauern nämlich am 11. November ihre Pacht, die man auch Martinsschoß nannte, an den Lehnsherren bezahlen. Da man im Mittelalter oft in Naturalien zahlte, wurde die Schuld oft mit einer Gans beglichen. Daraus entwickelte sich der Name Martinsgans. Zudem wur-

de am Martinstag gefeiert und so bot sich auch ein Festessen mit der Gans an. Außerdem beginnt am 11. November die 40-tägige vorweihnachtliche Fastenzeit, in der kein fettes Essen gegessen werden darf.

Foto: Fotolia



# FRISCHE UND QUALITÄT!

NATÜRLICH BEI MARIO STEINERT



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka, Ushmannsdorfer Straße 31  
Tel.: (03 58 92) 54 67 • Fax: (03 58 92) 3 61 51

*...frisch vom Bauernhof*

Frische Eier aus Freilandhaltung

**Martinsgans & Weihnachtsgeflügel  
jetzt bestellen!**

- ▶ frisches Suppenhuhn, frische Flugenten, frische Puten, **Hauskaninchen** (alles auch in Teilen)
- ▶ frisches **Lamm- und Kalbfleisch** sowie das gesamte Geflügelwurstsortiment
- ▶ **Jagdfrisches Wild** aus 1. Hand sowie das gesamte Wildbretsortiment: Wildschweinkeule, Wildgulasch, Wildrollbraten, Rehkeule, Hirschkeule o.Kn. u.a.



**Alle Angebote aus frischer Schlachtung, Geflügelhaltung & Wild erhalten Sie an unseren Verkaufswagen auf dem:**

- Wochenmarkt in Bautzen – am Dom: jeden Do. von 8–16 Uhr  
– auf dem Hauptmarkt: jeden Die. von 8–12 Uhr und jeden Sa. von 8–12 Uhr
- Wochenmarkt Weißenberg – jeden Die. von 14–16 Uhr
- Wochenmarkt in Bischofswerda – jeden Fr. von 8–16 Uhr (am „Altmarkt“)

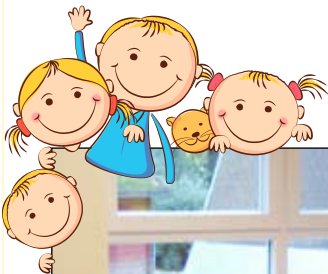
## AKTUELLES ANGEBOT

- |   |        |            |
|---|--------|------------|
| • 5 frische Hähnchenkeulen              |        | nur € 5,50 |
| • frische Flugentenkeulen (€/100 g)     | € 1,29 | nur € 0,99 |
| • Wildschweinkeule o. Knochen (€/100 g) | € 1,69 | nur € 1,29 |
| • Hirschkeule ohne Knochen (€/100 g)    | € 1,79 | nur € 1,29 |
| • Wildgulasch (€/100 g)                 | € 1,39 | nur € 0,99 |

# Die Guttauer Kindereinrichtung

Jetzt noch schöner und kindgerechter

Das Haus der Guttauer Kindereinrichtung besteht seit 1990, war zuerst eine reine Kinderkrippe mit 30 Plätzen. Danach kamen der Kindergarten und später der Hort dazu.



Fotos + Text: Elisabeth Richter



Trotz der vielen Bau-  
maßnahmen zur  
Vergrößerung wurde die  
Einrichtung immer weiter  
betrieben.

Derzeit werden 115 Kin-  
der betreut und durch die  
neue Betriebsurlaubnis  
können es sogar bis 120  
Kinder sein. 25 Krippen  
- Knirpse sind im unteren  
Bereich in separaten Räu-  
men untergebracht. Jeder  
hat ein eigenes Bettchen,  
ja sogar Himmelbettchen,  
um süß zu träumen. Außer-  
dem werden ca. 40 Kinder  
im Kindergarten und 50  
im Hort von gelernten und  
erfahrenen Erzieherinnen

betreut.

Das Motto „Weniger ist  
Mehr“ spielt hier eine sehr  
große Rolle, das kann man  
an der einfachen übersicht-  
lichen Raumgestaltung  
sehen. Sogar die Fenster-  
bänke dienen als Sitzbank,  
damit die Kinder die Natur  
und die Vögel beobachten  
können. Mit dem Konzept  
der Fröbelpädagogik, die  
angewendet wird, sind alle  
sehr zufrieden. Die Kin-  
der können sich hier frei  
entfalten und werden mit  
bestimmten spielerischen  
Aktivitäten zu selbsttä-  
tigen Menschen erzogen.

Die Chefin „Frau Gabi“,

wie sie liebevoll genannt  
wird, ist stolz, dass diese  
schöne, gelungene Ein-  
richtung für die Kleinen  
jetzt endlich fertig ist. Fast  
fertig, denn durch den Um-  
bau wurden der Garten und  
die Außenanlagen sehr in  
Mitleidenschaft gezogen.  
Für das kommende Jahr ist  
es daher dringend notwen-  
dig, durch viele Helfer und  
Sponsoren, auch diesen  
Bereich wieder herzustel-  
len.

Die Einrichtung wird  
von der Kindervereinigung  
e.V. Guttau betrieben,  
welche auch das komplette  
Inventar selbst finanziert  
hat. Mit den neuen wirt-  
schaftlichen Bedingungen  
sind noch viele Hürden zu  
nehmen.

[www.kinderhaus-am-auewald.de](http://www.kinderhaus-am-auewald.de)

**RDS** Sebastian Zoch

**Renovier- & Dienstleistungs-Service**

- Tapezier- & Streicharbeiten
- Holz- & Bautenschutz
- Belags- & Laminatarbeiten
- Mineralputze
- Trockenbau

Warthaer Dorfstraße 23A  
02694 Malschwitz OT Wartha  
Telefon: 035932 35492  
Mobil: 0172 3463789

**Vertrieb- & Montageservice Marko Zoch**  
Montage • Innenausbau • Beratung

- Lieferung und Montage von Bauelementen (Fenster, Türen, Tore, Rollläden, Fensterläden)
- Fachgerechte Verlegung von Laminat, Parkett, Kork, Designbeläge und Massivholzböden
- Montage von Decken, Wandverkleidungen, Insekenschutztüren und Fenster
- Balkon-Terrassenverkleidung, Carports, Haustürvordächer, Gartenzäune
- Montage/Demontage von Möbeln und Küchen
- Montage von Decken- und Wandverkleidungen
- Akustik- und Trockenbau, Dachbodenausbau
- Messe- und Ladenbau • Yachtinterieur

**HARO® Produkt-Fachberater**  
**RESOPAL® SpaStyling® Partner**

Warthaer Dorfstraße 23  
02694 Malschwitz OT Wartha  
Tel. (035932) 359550 • Fax 359551  
Mail: markosz@web.de

**Dachdeckermeister Ingo Lorenz**

- Steildacheindeckung
- Flachdachabdichtung
- Dachklempnerarbeiten
- Fassadenarbeiten
- Zimmerarbeiten
- Gerüstbau

Rackeler Dorfstraße 18 Tel. 03 59 32 / 3 12 63  
02694 Malschwitz · OT Rackel Fax 03 59 32 / 3 53 40  
E-Mail: DDM-Lorenz@t-online.de Funk 0174 / 20 28 233

Neusalzaer Straße 42 · 02625 Bautzen  
Telefon 03591 61097-0  
Telefax 03591 61097-15  
[www.versorgungstechnik-bautzen.de](http://www.versorgungstechnik-bautzen.de)

**HEIZUNG LÜFTUNG SANITÄR**  
Versorgungstechnik BSK GmbH

- Heizung · Gasinstallation · Sanitär
- Badanlagen · komplett mit allen Leistungen
- Lüftungs- und Klimaanlage
- alternative Energie - Holz
- Wärmepumpen · Biogas
- Rohrleitungsbau - Dampfanlagen
- Technische Gase u. Öle · Edelstahlrohrleitungen

**BaugeschäftPURSCHEGmbH**  
Hoch- und Ausbau  
Sanierung • Wärmedämmung • Gerüstbau

Am Dorfteich 3 • 02694 Malschwitz OT Baruth  
Telefon (03 59 32) 3 05 70 • [info@pursche-bau.de](mailto:info@pursche-bau.de)  
[www.pursche-bau.de](http://www.pursche-bau.de)





# Handwerk der Region

**Bauhandwerksbetrieb**  
Stübner & Petrich GbR

**Wir bauen für Sie!**

- Maurer- und Betonarbeiten
- Innen- und Außenputze
- Innenausbau • Trockenbau
- Wärmedämmung
- eigener Gerüstbau
- Baureparaturen

Stieberstraße 38  
02625 Bautzen

Telefon 03591 / 299803  
Mobil 0172 / 3514664

**„SORABIA“ BAU GmbH**

- Hochbauleistungen
- Putzarbeiten
- Kiesgrube / Deponie
- Baustoffhandel

Am Marienbrunnen 1 • 01920 Rosenthal  
Tel. (035796) 95973 • Fax 96941 • Funk 0171 / 9904495  
E-Mail: sorabiabau@t-online.de

**BAU Timm GmbH**

**Ihr Partner für energieeffizientes Bauen**

Großdubrauer Straße 14-16  
02625 Bautzen/OT Kleinwelka

Tel. (035935) 287-0  
Fax (035935) 287-16

E-Mail: timm@timm-bau.de • www.timm-bau.de

**Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.**

**KÜCHEN Oeser**  
Groß Särchen

SEIT 1991

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Jetzt neu: Raumtrennsysteme

**KÜCHE • BAD • HAUSGERÄTE • SERVICE**

Hauptstraße 18 • 02999 Groß Särchen  
www.kuechen-oeser.de • Telefon: 035726 / 5110

**BAUGESCHÄFT PETER VOIGT GMBH**

Hohe Straße 9 • 02829 Markersdorf • OT Holtendorf (Kreis Görlitz)

**voigt Baugeschäft**

- Schlüsselfertiges Bauen von Ein- und Mehrfamilienhäusern
- Bau von Gewerbeobjekten • Sanierung von Wohn- und Gewerbeobjekten
- Auf Wunsch komplette Bauleistung von der Planung bis zur Übergabe!

(03581) 7424-0 • Fax 7424-13 • www.voigt-bau.de

**Ihr Partner für den Bau seit 1990**

# Pflegebedürftig. Was nun?

**Herrnhuter Diakonie** 

*Liebevoll und in  
freundlicher Atmosphäre*

Altenheim „Dora-Schmitt-Haus“  
Peter-Buck-Straße 1  
02625 Bautzen OT Kleinwelka  
 **035935 270-60**  
www.herrnhuter-diakonie.de

Stiftung der Evangelischen Brüder-Unität  
Herrnhuter Brüdergemeine Im Verbund der  
**Diakonie**

 **Häuslicher Alten- &  
Krankenpflegedienst**

exam. Krankenschwester **Bettina Illguth**

Telefon 03592 502676 • Telefax 032121 284985  
Hauptstraße 3 • 02681 Schirgiswalde • www.pflegedienst-bautzen.de

*Pflege mit  und Verstand*

**Oberlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH**

Sie pflegen liebevoll Ihren Angehörigen, wollen aber mal weg? Wir können Ihnen helfen durch

**Kurzzeit- und Verhinderungspflege**

|  |  |
|--|--|
| <b>Seniorenwohnhaus</b><br>"Am Belmsdorfer Berg"<br>Belmsdorfer Straße 42<br>01877 Bischofswerda<br>Tel.: 03594 759-0<br>www.olpk.de | <b>Kurzzeitpflege</b><br>"Am Stadtwall"<br>Am Stadtwall 3<br>02625 Bautzen<br>Tel.: 03591 326017<br>info@olpk.de |
|--|--|

Manchmal kann es ganz schnell gehen: Ein Unfall, ein Sturz – und jemand aus der Familie, dem Freundes- oder Bekanntenkreis oder Sie selbst werden pflegebedürftig. D.h., grundsätzlich kann Pflegebedürftigkeit im Sinne des Gesetzes in allen Lebensabschnitten auftreten.

## Was ist zu tun, wenn Pflegebedürftigkeit eintritt?

1. Treten Sie mit Ihrer Kranken-/Pflegekasse oder einem Pflegestützpunkt in Verbindung und stellen einen Antrag auf Leistungen der Pflegeversicherung. Das kann auch ein Angehöriger oder guter Bekannter für Sie übernehmen, wenn Sie ihn dazu bevollmächtigen.
2. Die Pflegekasse hat Ihnen nach Eingang des Antrags auf Leistungen der Pflegeversicherung eine Vergleichsliste über die Leistungen und Vergütungen der zugelassenen Pflegeeinrichtungen zu übermitteln. Auch können Sie sich über anerkannte Betreuungsangebote beraten lassen.
3. Sie haben darüber hinaus einen Anspruch auf



frühzeitige und umfassende Beratung durch die Pflegeberaterinnen und -berater Ihrer Pflegekasse. Insbesondere wenn Sie einen erstmaligen Antrag auf Pflegeleistungen stellen, hat die Pflegekasse Ihnen einen konkreten Beratungstermin anzubieten, der spätestens innerhalb von zwei Wochen durchzuführen ist. Alternativ hierzu kann sie Ihnen einen Beratungsgutschein ausstellen, in dem unabhängige und neutrale Beratungsstellen benannt sind. Auf Ihren Wunsch kommt

der Pflegeberater auch zu Ihnen nach Hause. Wenn es in Ihrer Region einen Pflegestützpunkt gibt, können Sie sich ebenso an diesen wenden. Sobald Sie Leistungen beantragt haben, beauftragt Ihre Pflegekasse den Medizinischen Dienst der Krankenversicherung (MDK) oder andere unabhängige Gutachter mit der Begutachtung zur Feststellung Ihrer Pflegebedürftigkeit.

4. Führen Sie ein Pflegetagebuch darüber, bei welchen Verrichtungen Sie Hilfe benötigen (z.B. beim Waschen, Anziehen, Essen) und wie viel Zeit diese Hilfe in Anspruch nimmt. Diese Angaben sind wichtig für die Begutachtung durch den MDK.

5. Bitten Sie Ihre Pflegeperson bei der Begutachtung durch den MDK oder durch andere unabhängige Gutachter anwesend zu sein.

6. Versuchen Sie einzuschätzen, ob die Pflege längerfristig durch Ihre Angehörigen durchgeführt werden kann und ob Sie ergänzend oder ausschließlich auf die Hilfe eines ambulanten Pflegedienstes zurückgreifen möchten.

7. Ist die Pflege zu Hause nicht möglich, so können Sie sich über stationäre Pflegeeinrichtungen informieren und beraten lassen.

## CITROËN BERLINGO

BLEIBEN SIE MOBIL.



### ROLLSTUHL - UMBAU

Der Citroën Berlingo ist ein komfortables und vielfältiges Fahrzeug. Durch seinen geräumigen Innenraum bietet er die optimale Basis für ein behindertengerechtes Fahrzeug. Mittels der API Flexi Ramp kann das Fahrzeug je nach Bedarf verwendet werden. Bei einem Rollstuhltransport können drei weitere Personen Platz finden. Wird kein Rollstuhl befördert, so können fünf Personen mitfahren und zusätzlich der geräumige Kofferraum verwendet werden.



Bei einer Rollstuhlbeförderung werden die original vorhandenen Sitze bzw. Doppelsitzbank nach vorne geklappt bzw. herausgenommen.

**19.990,00 €**  
INKLUSIVE UMBAU

\* Preisbeispiel für  
CITROËN Berlingo 95 VTI  
Multispace



Kraftstoffverbrauch in l/100: innerorts: 9,8 - 5,1; außerorts: 6,2 - 4,5; kombiniert: 7,5 - 4,8; CO<sub>2</sub>-Emission in g/km: kombiniert 173 - 125; Effizienzklasse E - B (EG) Nr. 715/2007  
Weitere Informationen zum offiziellen Kraftstoffverbrauch, den offiziellen spezifischen CO<sub>2</sub>-Emissionen und dem Stromverbrauch neuer Personenkraftwagen können dem Leitfaden über den Kraftstoffverbrauch, die CO<sub>2</sub>-Emissionen und den Stromverbrauch neuer Personenkraftwagen entnommen werden, der an allen Verkaufsstellen und bei www.dat.de unentgeltlich erhältlich ist. Irrtümer vorbehalten!



**AUTOHAUS HENNERSDORF**

www.autohaus-hennersdorf.de

Alte Löbauer Straße 2 • 02627 Kubschütz  
Telefon: 03591 / 671430

Am Gewerberg 1 • 02689 Sohland  
Telefon: 035936 / 33122

 www.bmg.bund.de



# Pflegebedürftig. Was nun?

## Hilfe bei der Einstufung in eine Pflegestufe

ANZEIGE

Es ist immer ein Schicksalsschlag und er kommt oft ohne Vorwarnung: Ein Pflegefall in der Familie schafft gewöhnlich Probleme weit über den praktischen Rahmen hinaus. Dann auch noch mit Kranken- und Pflegekassen zu verhandeln, geht nicht selten über die Kräfte pflegender Angehöriger. Einen kompetenten und engagierten Ansprechpartner finden die Betroffenen in Herrn Georg Henschel vom SEBIS-Beratungszentrum Bischofswerda.

Für die Hilfesuchenden fungiert Georg Henschel als qualifizierter Berater. Das Unternehmen arbeitet gleichsam im Spannungsfeld zwischen den Pflegenden und den Kranken-/Pflegekassen und steht den Betroffenen im schwierigen Ringen mit der Bürokratie zur Seite. Denn, so erläutert der Experte, entscheidend für die Gewährung von Pflegegeld und anderen Beihilfen ist die Einstufung des Patienten in eine der drei gesetzlichen Pflegestufen. Entscheidenden Einfluss nimmt dabei der Medizinische Dienst der Krankenkassen (MDK), dessen Gutachten über den Grad der Pflegebedürftigkeit in der Regel den Ausschlag geben. SEBIS schickt eigene Fachleute los, die ihrerseits Expertisen erstellen und deren Ergebnisse im Sinne der Kunden vertreten, notfalls vor Gericht mit Hilfe spezialisierter Juristen. Beim Besuch des MDK-Gutachters ist der SEBIS-Berater auf Wunsch zugegen.

Diese Dienstleistung ist aus Sicht von Georg Henschel umso wichtiger, als derzeit jeder dritte Pflegeantrag von den Kassen abgelehnt werde. Betroffene können meist wenig unternehmen, weil ihnen schlicht das Wissen um medizinisch-pflegerische Fakten und die richtigen Wege durch den Paragraphenschlingel fehlen. Effektiv helfen könne SEBIS besonders dann, wenn das Beratungszentrum bereits vor der Antragstellung konsultiert wird. Dies biete sich an, weil SEBIS außerdem bei der Organisation häuslicher Pflege, bei der Beschaffung von Pflegemitteln, der Gestaltung des Wohn- bzw. Pflegeumfeldes berate und auch Pflegedienste vermitteln könne.

**Weitere Informationen erhalten Sie vom SEBIS-Beratungszentrum Bischofswerda  
Tel.-Nr.: 03594 785153 sowie per E-Mail: georg.henschel@sebis.info**

TAXI

Vorwahl (035 91)  
**49 11 11**

Ihr Taxi-Ruf Bautzen

freecall

0800 422200

**König & Socke GbR**  
Rathenauplatz 1  
(Am Bahnhof)

Büro:  
**Tel.: (035 91) 21 11 11**  
**Fax: (035 91) 20 86 86**

Krankenfahrten  
für alle Kassen  
Rollstuhlgerecht  
Bestrahlungsfahrten  
Dialysefahrten  
8-Sitzer Großraumtaxi  
Flughafentransfer  
Vorbestellungen

Private häusliche  
Kranken-, Alten- und Tagespflege

## Carmen Groß

- ▶ Verhinderungspflege
- ▶ Kompetente und liebevolle Behandlung in Ihrer Häuslichkeit
- ▶ Pflegebesuche aller Pflegestufen
- ▶ Betreuung nach ambulanten Operationen uvm.
- ▶ ganztägige Betreuung durch unser Fachpersonal
- ▶ gezielte Betreuung demenzkranker Menschen
- ▶ Ergo-, Bewegungs- & Musiktherapie

Wir führen für Sie regelmäßig interessante,  
für Pflege unterstützende Schulungen durch!  
Jeden Mittwoch von 17.00 bis 18.30 Uhr

TAG & NACHT

Töpferstraße 49 / 51 • 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 525910 • Mobil: 0174 3226 244  
Tagespflege: Telefon: 03591 351298

## Husten, Schnupfen, Heiserkeit: Erkältung!

Die Nase läuft, der Kopf und die Glieder schmerzen und die Lunge röchelt. All dies sind Erscheinungen wenn die Jahreszeiten wechseln und die Temperaturen sich jäh verändern. Husten, Schnupfen, Heiserkeit und das Gefühl der Mattigkeit.

Warum so oft in diesen Zeiten, was macht Mutter Natur da mit dem Menschen, wozu das alles? Den Wechsel zwischen Warm und Kalt, zwischen Trocken und Feucht bekommt der Organismus nicht mehr so schnell hin, er muss erst wieder neu trainieren und Abwehrmechanismen aktivieren um sich der neuen Situation anzupassen. Bettruhe, wenig Nahrungsaufnahme und viel trinken über mindestens 7 Tage wären ein Regalarium um dem Körper die Zeit

zu lassen sich selbst zu organisieren, sich selbst zu helfen. Die Homöopathie hat in ihrer klassischen Anwendung viele Mittel zur Hand, die natürlich wohl überlegt ausgesucht werden sollten. Dies braucht aber Erfahrung und Geduld. Homöopathische Komplexmittel wirken gleichzeitig in mehreren Ebenen und sind oft sehr erfolgreich. Als Mischinjektionen können sie ähnlich der Gripeschutzimpfung wirken. Biophysikalische Therapien arbeiten mit Frequenzen die die körpereigene Regulation anregt und die Selbstheilungskräfte mobilisiert.

Kommen Sie gut durch die herbstlichen Turbulenzen und bleiben Sie schön gesund und aktiv.

**Ihr Heilpraktiker  
Rudolf Christoph**

## Für eine Gesundheit ohne Risiken und Nebenwirkungen – der BioWave 21 Golden Harmony

**Frequenzgenerator für die Therapie von akuten und chronischen Schmerzen durch transkutane, elektrische Nervenstimulation**

### Unterstützende Schmerzbehandlung bei:

- Kopfschmerzen (Migräne)
- Rückenschmerzen-Kreuzschmerzen-Ischias
- Gelenkschmerzen durch degenerative (entzündliche) Gelenkserkrankungen wie z.B. Arthritis, Arthrose, Endstadium Lyme Borreliose
- Schmerzen während der Wehen und Geburt
- Nervenschmerzen (diabetische periphere Neuropathie)
- vaskulär bedingte Durchblutungsstörungen (Claudicatio Intermittens)
- Uterusspiegelung, nicht invasive Nierensteinerzürümmerung mittels Stosswellenttechnologie
- Beschwerden des Bewegungsapparates
- Rheumatische Beschwerden
- Regelschmerzen



**Medica Bautzen**

Naturheilverfahren  
Physikalische Therapie  
Klinik- und Praxisbedarf

Homecare  
Reha-Technik  
Medizin-Technik

Dipl.-Ing. Rainer Schöne e.K. | Kleine Baschützer Str. 12 | 02925 Bautzen  
fon: (03591) 677177 | fax: (03591) 677176 | r.schoene@medica-bautzen.de

in Ihrer Apotheke

Naturheilmittel seit 1904

## Husten- und Bronchialtee 20 Beutel

**Anwendung:** Symptome der Bronchitis sowie zur Reizlinderung bei Katarrhen der oberen Luftwege mit trockenem Husten.

Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

© 30.00001.01-07/02.2013  
Bombastus-Werke AG, 01705 Freital, Deutschland

Naturheilzentrum  
Vis Natura

**Roswitha Domaschke**  
Tel. 03591 318840

Colon-Hydro-Therapie  
Entgiftungsverfahren  
Optimiertes  
Stoffwechselprogramm

**Rudolf Christoph**  
Tel. 03591 480878

Chiropraktik  
Begleitende Onkologie  
Intravenöse  
Sauerstofftherapie

**Taucherstraße 9 • Bautzen**

[www.heilpraktiker-bautzen.de](http://www.heilpraktiker-bautzen.de)

**Geschäftskontakte**

**Ihr Holzspezialist!**

**Fassadenschalungen und Terrassendielen**  
aus Douglasie, Lärche od. Fichte  
**Preiswert direkt ab Werk**  
Telefon 035930 299890

**Rechtsanwältin Reif**  
Clara-Zetkin-Straße 10 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 2704970  
E-Mail: RAinReif@aol.com  
Schuldnerberatung für Privatpersonen  
und Kleinunternehmen

**Wohnungsmarkt**

**1-R-Whg. mit 30 qm** in zentraler Stadtlage Btz., vollständig renoviert, teilmöbl., Gas-Hzg., Kabel, Laminat, EBK, Bd./Dusche, KM 150, Souterrain, evtl. Grg. frei 01.12.2013 Tel. 0171-7702621

**Ruhiger Monteur**, Mitte 50, su. in Neschwitz od. näh. Umgebung preisgünstiges möbl. Zi. od. ähnl. m. Kochgelegenheit. Tel. 0172 1405540.

**Immobilien**

**Junge Familie m. 2 Kindern** sucht dringend Wohnhaus m. Garten bis 190 T€ in o. um Bautzen. Angebote bitte an: Gebler Immob. Tel. 03571 6086950

**Traumlage** - saniertes Wohnhaus m. Keller u. NG auf 750 qm Grd., KP nur 45 T€. Lisa Immob. Tel. 03571 6086950

**Bäume schießen in die Höhe!** Ihr Erlös tut es auch! Verkaufen Sie Ihren Wald nicht ohne unser Angebot! Ersteinschätzung vom Auktionator und Immo-Fachwirt Jan Hornig. Tel: 03591/ 3511725 od. hornigauktionen.de

**Stellenmarkt**

**Suchen zuverlässige Reinigungskräfte** für ein Objekt in Bautzen, Büro. Telefon unter: 0151-12603939.

**Assistenz** für schwerbehinderten jungen Mann (TZ) ab 1.11.2013 für leichte pflegerische Tätigkeit sowie Alltagsbegleitung in Privathaushalt nach 02627 Radibor gesucht. Tel. 0211/93881-0, Fax 0211/93881-180, bewerbung@proroba.de

**Examinierte Pflegekraft** in TZ (30-35h/Wo.) für Wachkoma-Patient in Privathaushalt ab sofort nach Wehrsdorf gesucht. Tel. 0151/58208303 oder bewerbung@proroba.de

**Bekanntschaffen**

**Netter Mann** sucht die Schmetterlinge :-). Er 50/175, 72 kg, gebunden, humorvoll, berufstätig, angenehmes Äußeres, sucht nette Frau, für gemeinsame Unternehmung und schöne Stunden zu zweit, bei Sympathie. lutzexp@yahoo.de

**An und Verkauf**

**Suche Kartoffelkorb**, Werkzeuge, Nachlass, Schrauben, Holztruhe, Bretter, nur ANTIK! Tel. 0172 6045559

**Verkaufe 10 neue Wellbitumenplatten** 900 x 2000 für 70 EUR. Tel. 035936 30901

**Verkaufe Quitten**  
1,- €/Kg.  
Tel. 035935 20328  
(ab 18 Uhr)

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen**  
14 Tage ab 429,- €  
Hausabholung inklusive!  
Hotelprospekte & DVD gratis!  
☎ 0048 943 555 126  
[www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)



**Freiberufliche Mediaberater/innen zu sofort oder später gesucht!**

Verkauf hochwertiger Print- und Onlineprodukte. Jetzt Bewerbungsgespräch vereinbaren!

[www.bvb-verlag.de/jobs](http://www.bvb-verlag.de/jobs) | [personal@bvb-verlag.de](mailto:personal@bvb-verlag.de)  
Tel. 05921 9730-59 | Mobil 0171 8784444

**Lebensretter gesucht** **Haema.**  
Blutspendedienst

**Spende Blut in Bautzen!**  
**Haema Blutspendestation Bautzen**  
Innere Lauenstraße 2 | Eingang über Heringstraße  
Jeden Mittwoch | 14.00-19.00 Uhr  
11 Zentren in Sachsen | 33 Zentren in Deutschland | [www.haema.de](http://www.haema.de)

**Dachdeckerarbeiten**

**Wir vermitteln zum Festpreis von € 4.500,-**  
z.B. 100 m² Braas Pfannen Novo Plus, Abdeckung und Entsorgung Altdach, Unterspannbahn, Neulattung, Gerüststellung  
**Fassadenarbeiten, Dachbeschichtungen, Trocken- und Innenausbau, Abrissarbeiten, Sandstrahlen, Solaranlagen und Photovoltaikanlagen**  
Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin.  
**Telefon 03594 779270**  
Nutzen Sie die günstigen Finanzierungsbedingungen. Zins ab 0,9% p.a.

**Partnersuche in Bautzen**

**Sie sucht Ihn**

**Doreen**, 33 Jahre, blond, mit blauen Augen, anscheinend mit einem Herz voller Liebe. Ich träume, dass wir uns bald in den Armen liegen und nie mehr auseinander gehen. Welcher nette Mann macht den Traum für uns wahr? **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4508.

**Attraktive**, liebevolle Krankenschwester i.R., Ende 70, verw., gute Figur, finanz. abgesichert, lebensfroh, verträglich, mit Niveau, sucht einen sympathischen Partner (Alter egal) der mit ihr gemeinsam die schönen Dinge des Lebens genießen möchte. Über Ihren Anruf würde ich mich sehr freuen. Pkw ist vorhanden! **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Pflittstraße 32, 02926 Niesky**; Nr. 691959.

**Lass uns** dem Leben eine neue Chance geben! Sabine, 45/166, geschieden, eine gepflegte Frau mit Charme, romantischem Naturell, mit Liebe am Beruf, voller Herzenswärme, natürlich, fahre gern Auto, mag Garten, Reisen, Tiere, Natur, bin eine gute Hausfrau und vermisse sehr einen lieben Mann an m. Seite. Freue mich sehr. **Kostenlos. Anruf ü. Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**



**Er sucht Sie**

**Andreas**, 64 J., selbstständig, leider früh verw. Ein Mann, der mit Herz und Verstand im Leben viel erreicht hat. Mit Persönlichkeit und Bildung, attraktiv und natürlich. Ich habe eine Schulter zum Anlehnen, bin humorvoll und weltoffen. Ich besitze ein Haus im Grünen, mag Trübel ebenso wie gute Gespräche und stille Zweisamkeit. Gern würde ich für Sie da sein, wenn Sie uns eine Chance geben. **Kostenloser Anruf über Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

**Matthias**, 35 Jahre, dunkler Typ, sportlich, mit gutem Job und trotzdem Zeit für Dich. Darf ich Dir ein Lachen ins Gesicht zaubern? **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4532.

**Witwer**, Dieter, 76/180, ehemaliger Polizeibeamter, gutaussehend, ein anständiger, ehrlicher Mann, großzügig, tolerant, gepflegt, sicherer Autofahrer, würde Sie gern zum Essen oder Kaffeetrinken einladen, schätzt Ausflüge u. geht gern tanzen, leider fehlt ihm die Gesellschaft einer lebenswerten Frau, gern älter, nach der er sich von ganzem Herzen sehnt. **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Pflittstraße 32, 02926 Niesky**; Nr. 690279.

**Jürgen**, 56 J., ist ein sehr charmanter Witwer mit Persönlichkeit. Vor einiger Zeit hat er bereits eine Anzeige aufgegeben, aber keine Zuschriften erhalten. Dabei ist er unkompliziert, hat ein Auto und einen super Verdienst. Du solltest natürlich, häuslich und unternehmungslustig sein. Nur Mut! **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113**; Chiffre Nr. 4542.

**Freizeit**

Auch off Langeweile? Jetzt geht's los: viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!  
**Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH**,  
Tel.: 030 - 577 031 470.  
[www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de](http://www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de)

**Impressum**

**Herausgeber:** Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • **Redaktion:** Vi.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** Walter Werbung Dresden • **Auflage:** 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • **Internet:** [www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de) • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinen • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

ANZEIGE

**Große Feier zum Firmenjubiläum**

(F.P.) Am 2.11. lädt Ilona Schmidt in ihrem Blumenladen Kunden und Gäste zum 15. Geburtstag ihres Unternehmens ein. Alles begann am 2.11.1998 mit einem kleinen Laden am Markt in Kleinwelka. Mittlerweile arbeiten 4 Mitarbeiterinnen im Unternehmen, welches 2004 in die Hauptstraße 7 umzog. „Am Anfang waren wir nur ein OTTO Bestell-

laden. Schnell haben wir auf die Kundenwünsche reagiert und Schreibwaren mit angeboten. Blumen und Dekosachen kamen später hinzu“ so Firmenchefin Ilona Schmidt.

Zur Feier haben sich bereits viele Freunde, Gäste und Kunden angemeldet, so auch die erste Kundin, die mittlerweile im Altersheim lebt.





**Anruf genügt**  
Fachleute in Ihrer Nähe

Auto und Verkehr

**24 Stunden** Abschleppservice PKW · LKW · BUS  
Bergedienst & Pannenhilfe  
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222  
**SIXT** (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

**Bestattungsunternehmen Schröter**  
Fachgeprüfter Bestatter  
Telefon Tag und Nacht  
**03591. 48550**  
Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!

Dienstleistungen

**SICHERHEIT SOCKEL**  
BERND SOCKEL  
DIENSTLEISTUNGEN  
ELEKTRONIK  
MECHANIK  
LÖBAU  
...wir sichern Ihr Eigentum  
☎ (03585) 47 33 33  
02708 Löbau, Sachsenstraße 5  
www.sicherheit-sockel.de

**Der Telemarkt UG**  
TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

**CORNELIUS HARTMANN**  
Rechtsanwaltskanzlei  
Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht  
Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht  
Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)  
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Freizeit

**Bestellen Sie bei uns!**  
Telefon: (03591) 529380  
www.digedags-shop.de



# Kinder beziehen ihr neues Haus

Moderne Kita schmückt den Sohlander Ortskern

Die neue Kindertagesstätte mit 120 Krippen- und Kindergartenplätzen.

**Sohland.** Fröhliches Lachen wird ab dem 4. November im neuen Kindergarten in Sohland a. d. Spree zu hören sein, denn die Kinder werden ihn an diesem Tag für sich in Beschlag nehmen.

Einziehen werden, nach einjähriger Bauzeit, die Kinder der Einrichtung des „Kinderhaus am Wald e.V.“, sowie der Außenstelle von der Bahnhofsstraße. Im neuen Gebäude an der Schloßstraße stehen 120 Krippen- und Kindergartenplätze zur Verfügung und werden momentan voll ausgelastet. Eigentümer des Grundstücks und Bauträger ist die Gemeinde Sohland. Bürgermeister Matthias Pilz zum Hintergrund: „Der alte Kindergarten, in der Hornsbergstraße, wies eine desolate Bausubstanz auf, Reparaturen wären zu unrentabel gewesen. Somit war klar, dass ein neues Gebäude errichtet werden musste. Die neue Kindertagesstätte liegt jetzt im Ortszentrum zwischen Gemeindeamt und Mittelschule und ist für alle Eltern besser erreichbar. Das Gebäude prägt das Ortsbild maßgeblich mit.“

Investiert wurden rund 2,55 Millionen Euro. Etwa 1,4 Million stammt aus ILE-Fördermitteln (Integrierte Ländliche Entwicklung) und ca. 71.000 Euro wurden über das Landratsamt gefördert. Die Gemeinde Sohland übernahm den Anteil von 1,1 Million Euro. Der Bau entspricht allen aktuellen gesetzlichen Anforderungen und verfügt

über eine umweltfreundliche Erdwärmeheizung sowie eine energiesparende Ausstattung. Darüber hinaus ist das Gebäude auch technisch auf dem neuesten Stand und verfügt z.B. über ein elektronisches schlüsselloses Schließsystem, welches nur den berechtigten Personen Zutritt gewährt.

Der bisherige Elternverein trägt weiterhin die Verantwortung für das pädagogische Konzept. Kai Hohlfeld, der Vorsitzende zum neuen Kinderhaus: „Wir freuen uns über die besseren Bedingungen, die ein Neubau mit sich bringt. Die Mehrzahl der Räume lässt zu, dass wir zukünftig auch eine gemischte Gruppe planen können. Neu ist auch eine Kinderküche, wo

die Kleinen selbst Hand anlegen können. Die Außenanlagen bieten mehr Platz für Spielgeräte und den Aufenthalt an der frischen Luft. An dieser Stelle möchte ich mich im Namen der Eltern, der Kinder sowie den Vereinsmitgliedern bei den Baufirmen, der Gemeinde als Bauträger, sowie dem Planungsbüro für die geleistete Arbeit bedanken, die die Eröffnung zum geplanten Termin möglich macht.“

Im Außenbereich sind noch Restarbeiten zu erledigen, die sich bis zum Frühjahr hinziehen werden. Elternverein und Gemeinde haben gemeinsam festgelegt, dass es deshalb erst im Frühjahr einen Tag der offenen Tür geben wird.

*Kerstin Kunath*

## ELEKTRO MENZEL GmbH

Installation von Licht- und Kraftanlagen

Telefon (035936) 32207  
Telefax (035936) 32210  
E-Mail info@elektro-menzel.de



Gerhart-Hauptmann-Str. 18 · 02689 Sohland/Spree

**Wir wünschen allen Erziehern gute Nerven und allen Kindern ganz viel Spaß!**

## SLB Stadt- und Landbau Bautzen GmbH

Gewerbepark 17 • 02627 Kubschütz OT Litten www.slb-bautzen.de  
Telefon 03591 6860 • Fax 03591 23147 E-Mail: info@slb-bautzen.de

Ihr zuverlässiger Partner für alle Hoch-, Ingenieur- und Tiefbauleistungen



# „Wir lieben Bier“

Jahrgangsbiere 2013 der EDITIONEN N°1 und N°2 kommen im November

Seit dem vergangenen Jahr können sich Biergenießer hierzulande über kreative Gourmetbiere aus der Landskron Brau-Manufaktur freuen. Die Edition No.1 mit Whisky-Malz war 2012 innerhalb von sechs Wochen ausverkauft. In wenigen Wochen werden die Editionen 2013 mit Whisky-Malz sowie mit Portwein-Hefe sorgfältig von Hand in 750ml-Bügelverschlussflaschen abgefüllt und verkauft.



Anzeige



## EDITION N°1 inspiriert durch schottischen Whisky

Die Edition No.1 wurde mit schottischem Malz eingebraut, welches über Torf geröstet wird. Dasselbe Malz wird auch zur Whisky-Herstellung benutzt. So wurde beim Landskron „Whisky-Bier“ ein feines rauchiges Whisky-Aroma erzeugt. Das untergärig eingebraute Starkbier mit 8 Prozentvolumen Alkohol hat eine vollmundigen Malzkörper und 21 Prozent Stammwürze.



## EDITION N°2 inspiriert durch portugiesischen Wein

Die Edition No.2 wurde mit Hefe aus Portugal eingebraut. Diese Heferasse „Portwein“ ist eine beliebte Reinzucht-Weinhefe und wird zur Weinherstellung genutzt. Die Bezeichnung beruht auf der Herkunft der Hefe. Die Portwein-Hefe liebt hohe Gärtemperaturen über 20 Grad Celsius. Daher ist Edition No.2 ein obergärig eingebrautes Starkbier mit 7,5 Prozentvolumen Alkohol und würzigem Aroma mit angedeuteten säuerlichen Fruchtnoten.

## Limitierte Sonderausgabe

Die Gourmetbiere sind auf 15tausend Flaschen pro Sorte limitiert. Verkauft werden diese Biere in ausgewählten Getränkeabholmärkten, im Landskron Onlineshop sowie im Besucherzentrum der Görlicher Manufaktur.



**Der Bautzener Bote verlost 10 x 1 Kalender von Landskron. Die Verlosung findet am 7. November 2013 in der Zeit von 9 bis 10 Uhr statt. Die ersten 10 Anrufer gewinnen! Telefon: 03591 529380**

# Alles rund um die Knolle ...



## Tortenzauberei Nechern

Meisterbetrieb - Ingrid Tschipke

Duftende Plätzchen, Pfefferkuchen sowie Stollen und feinste Pralinen

ohne Bestellung • sofort zum Mitnehmen



Besuchen Sie uns auch auf dem Kartoffelfest und probieren Sie!

Großes Torten- & Kuchensortiment zum Bestellen!

Telefon (035876) 46820

Koppelteichweg 2 • OT Nechern • 02627 Weißenberg

## 13. Kartoffelfest in Drehsa

**Drehsa.** Bereits zum 13. Mal veranstalten der Heimatverein Drehsa-Wurschen und der Kulturverein Drehsa e.V. an diesem Wochenende ihr Kartoffelfest. Dabei dreht sich wie schon in den vergangenen Jahren alles rund um die Knolle. Eröffnet wird das Fest am Sonntag, 03.11.2013, um 11.00 Uhr mit dem Natur- und Handwerkermarkt im und rund um den Drehsaer Saal. Da können die Besucher den Handwerkern beim Backen, bei der Glasmalerei, beim Herstellen von Kerzen und bei anderen handwerklichen Tätigkeiten auf die Finger schauen. Damit aus dem Markt ein richtiges Fest wird, haben die beiden Vereine wieder allerlei Partner zum Mitmachen gewinnen können. Es gibt eine Ausstellung von Landmaschinen und das Dorfmuseum kann besichtigt werden. Damit sich die Kleinen nicht langweilen, können sie mit Kartoffeln basteln oder dem Puppentheater lauschen. Für das leibliche Wohl ist natürlich gesorgt!

- Keramikmalstube • Alpakahof • Basteln mit Kindern rund um die Kartoffel
- Schafwollprodukte • Falkner • Landmaschinenausstellung
- Portraitzeichner • Glasmalerei • Korbmacher
- Brezelbäcker • Kerzenzieher • Holzschnitzereien
- Honigprodukte • Puppenspiel für Kinder • Mobiler Backofen
- Tortenzauber • Handgemachte Seifen
- Volkslieder-Singen • Dorfmuseum-Besichtigung
- Verkauf durch Einkellerungskartoffeln durch AHDL • uvm.



Lausker Straße 4  
OT Kotitz  
02627 Weißenberg

## Speisekartoffeln

fest und mehlig kochende Sorten in guter Qualität aus eigenem Anbau für die Einkellerung und ganzjährig zum Verkauf.



Speise- und Futterkartoffeln, Futtergetreide, Fertigfutter und Baustoffe

### Zur Selbstabholung

Mo.-Fr. 7-18 Uhr, Sa. 8-12 Uhr

im Hofladen in Kotitz, Lausker Str. 4 • Tel. (035876) 42676

Weitere Infos auch unter: [www.kulturverein-drehsa.de](http://www.kulturverein-drehsa.de)



**2. November**

**PARTY**

**21.00 Uhr:** Ü30 Party in Neustadt / Sa. in der Neustadthalle

**THEATER**

**19.00 Uhr:** „Yvonne-Prinzessin von Burgund“, DSVT Bautzen, Grotteske von Witold Gombrowicz Gastspiel des Gerhart-Hauptmann-Theaters, Schauspiel Zittau

**FREIZEIT**

**09.00 Uhr:** Trödelmarkt auf der Wilthener Straße in Bautzen

**FAMILIE**

**16.00 Uhr:** Romantica - Bautzener Einkaufsabend bei Fackelschein in der Innenstadt. Ca. 200 Geschäfte überraschen von 16.00 bis 22.00 Uhr ihre Kunden mit anheimelndem Flair und zahlreichen Überraschungen.

**3. November**

„Ferienhof des Jahres“ der DLG

Feiern Sie mit uns das **Hoffest** auf Gut Sommereichen am 3.11.2013, 10 bis 17 Uhr. Familie Busch, Gut Sommereichen, 02633 Gaußig [www.gut.sommereichen.de](http://www.gut.sommereichen.de)

**KONZERT**

**17.00 Uhr:** „Wünsch dir was“ Ein Wunschkonzert mit Bischofswerdaer Organisten für die ganze Familie in der Christuskirche Bischofswerda.

**KIRCHE**

**19.30 Uhr:** TATZÉ Gottesdienst in der Ev.-Luth. Kirche Friedersdorf unter der Leitung von Kantor i.R. Johannes Arnold.

**FAMILIE**

**10.00 Uhr:** Die purpurrote Blume, Marionettenspiel nach einem russischen Märchen von Ronald Mernitz, ab 4 Jahre

**AUSSTELLUNG**

**9.00 Uhr:** Der Rassekaninchenzuchtverein Dittelsdorf und Umgebung e.V. lädt zur Ausstellung in der Turnhalle Dittelsdorf ein.

**5. November**

**VORTRAG**

**19.00 Uhr:** Vortrag von Dr. Walter Schindler zum Thema: „Die Oberförsterei in Wuischke und die Käublerstraße – zwei historische Bauten im Bautzener Stadtwald“ im Haus des Gastes „Dreiseitenhof“ Cunewalde

**FAMILIE**

**10.00 Uhr:** Der gestiefelte Kater, Puppentheater von Kristine Stahl und Anna Fülle nach dem Märchen der Brüder Grimm, Schirgiswalde, Elisabethsaal

**FREIZEIT**

**09.30 Uhr:** Geführte Wanderung (ca. 14 km) „Das Äberlausitzer Kleeblatt wandert zum Millennium-Denkmal“ Treffpunkt: 02625 Kleinwelka, Parkplatz am ehem. Bahnhof (Großdubrauer Str. Richtg. Lubachau – nach Bahnüberg. rechts)

**8. November**

**KONZERT**

**19.00 Uhr:** Romantisches Traumschiff-Dinner mit swingigem Konzertabend mit Waldemar Grab Veranstalter: AGLOW-Gruppe Dürrhennersdorf Haus des Gastes „Blaue Kugel“ (Anmeldung: 035877 80770)

**THEATER**

**19.30 Uhr:** Bautzener Bühnenball 2013, DSVT Bautzen

**FREIZEIT**

**19.00 Uhr:** Abendstadtführung im historischen Gewand „Als Bautzen noch Budissin hieß“ mit dem Historischen Stadtvolk. Treff: Brunnen auf dem Hauptmarkt in Bautzen, Preis: 7,00 € pro Person, ermäßigt 5,00 €. Dauer: 1,5 bis 2 Stunden.

**10. November**

**FAMILIE**

**16.00 Uhr:** Blumenkinder, Puppentheater für die Aller kleinsten, ab 3 Jahre, Burgtheater Bautzen

**11. November**

**FAMILIE**

**11.11 Uhr:** Schlüsselübergabe zur 30. Saison des CKC am Gemeinde- und Bürgerzentrum Cunewalde

**17.00 Uhr:** Die Ev.-luth. Kirche Wilthen lädt zum Martinsfest mit Martinshörnchen, Lagerfeuer und Laternenumzug ein.

**13. November**

**VERANSTALTUNG**

**19.00 Uhr:** In der Feuerwehr Großdubrau findet eine Informationsveranstaltung über den Baufortschritt für das neue Pflegeheim Großdubrau statt.

**65. Kreis-Rassegeflügel-schau in Lichtenberg**



Diesmal ist es eine Gemeinschaftsschau mit den Kaninchenzüchtern des Vereines Lichtenberg und der umgebenden Vereine.

**Wo?** Halle der AGRAR GmbH & Co KG Lichtenberg, Steinstraße

**Wann?** 16. 11. und 17. 11. 2013 Sa. von 9 –18 & So. 9– 16 Uhr

- Höhepunkte:**
- Tombola mit überraschende Preise.
  - Ponyreiten für Kinder
  - Blasmusik zur Unterhaltung
  - Verkauf von Blumen, Gestecken & Obst

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.** Die Rassegeflügel- & Rassekaninchenzüchter aus Lichtenberg & Umgebung.

**14. November**

**VORTRAG**

**19.30 Uhr:** „Mongolei – Mit Kind und Kamel im Nomadenland“ Dia-Reportage mit Barbara Vetter & Vincent Heiland Haus des Gastes „Blaue Kugel“

**15. November**

**VERANSTALTUNG**

**19.00 Uhr:** 13. Skatturnier im Sportlerheim Baruth. Interessenten melden sich bitte im Sportlerheim Baruth, Tel. 035932

31500 immer Dienstag bis Sonntag ab 18:00 Uhr.

**FAMILIE**

**10 – 14 Uhr:** Tag der offenen Tür im Kindergarten „Herrmannstift“ in Bischofswerda.

**17.00 Uhr:** Eine Woche voller Samstage“, Musical von Paul Maar am Deutsch-Sorbischen Volkstheater in Bautzen

**16. November**

**AUSSTELLUNG**

**9.00 Uhr:** Der Geflügelzuchtverein Sohland lädt am 16.11.2013 bis 17.11.2013 zur Rassegeflügel-ausstellung ein.

**CKC**   
**Maskenball**  
 „Blaue Kugel“  
 Cunewalde  
**16.11.2013**  
 Beginn: 20.00 Uhr  
 Kartenverkauf Tourist - Information Cunewalde  
 Telefonnummer 035877 - 80888  
[www.cunewalde.de/ticketservice.html](http://www.cunewalde.de/ticketservice.html)  
 Kartenvorverkauf 8,90€  
 Abendkasse 10,50€  
[www.ckc-cunewalde.de](http://www.ckc-cunewalde.de)



Der BB verlost 6 Freikarten. Schreiben Sie eine Mail mit dem Kennwort „Neustadt“ an [kontakt@bautzenerbote.de](mailto:kontakt@bautzenerbote.de)

**6. Neustädter Kneipenfest**  
 Beginn 20 Uhr  
**16. November**

**SPORTHALLE SCHÜTZENPLATZ BAUTZEN**

**MIDDLE OF THE ROAD BAY CITY ROLLERS SAILOR**

**DAMALS - Konzerttournee**  
**4. Januar 14** 20:00 Uhr  
 genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands:  
**SAILOR**  
**MIDDLE OF THE ROAD BAY CITY ROLLERS** feat. E. Faulkner  
[www.damals-konzerttournee.de](http://www.damals-konzerttournee.de)

**VORVERKAUF:** Sächsische Zeitung, Lauengraben 18, 02625 Bautzen, Tel.: 03591-49505020, Wochenkurier Bautzen, Hauptmarkt 7, Tel. 03591 3765-0, Kulturhaus Bischofswerda, Platz des Volkes. Tel.: 03594-713 342 TIXOO 01805-288244

**Magie der Travestie“ – Die Nacht der Illusionen kommt am 7.3.2014 mit neuer Show wieder nach Bautzen.**

**Die Gala-Revue voller Knalleffekte, Witz und Dynamik!**

Herzlich Willkommen bei: **Magie der Travestie!**

**Magie der Travestie**  
 Die Nacht der Illusionen  
 Geschenkidee!  
**7.3.2014**  
 Krone Bautzen

[www.tickets-travestie.de](http://www.tickets-travestie.de) • Tel. 0341 - 35058686  
 Wochenkurier Tel. 03591-37650 • Oberlausitzer Kurier Tel. 03591-48170  
 Tixoo Ticket Tel. 01805-288244 • Bautzner Bote Tel. 03591-529880

Die schräg-schille, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Magie der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue ihr Publikum begeistert.

**„Waren das wirklich alles Männer?“**

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??  
 Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen. Die Künstler bemühen sich die Conference immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen... Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher.

Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen. Mit Witz und Charme werden Sie unsere Entertainer perfekt unterhalten.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann`s genug eine Frau zu sein!

**Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!**

**Am 07.03.2014 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 19 Uhr – Beginn: 20 Uhr**

Anzeige





## Maik Doms

### Rechtsanwalt

Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.

**Erbrecht · Vertragsrecht  
Steuerrecht  
Banken & Kreditwesen**

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen

Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16

E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

## Verbraucher wünschen sich mehr Transparenz bei Lebensmitteln

Umfrage von TNS Infratest und Rügenwalder Mühle

Das Bedürfnis nach glaubwürdiger Information durch Lebensmittelhersteller ist groß – das bestätigt eine aktuelle repräsentative Befragung von 1.049 Verbrauchern von 18 bis 69 Jahren durch TNS Infratest im Auftrag des Wurst- und Schinkenherstellers Rügenwalder Mühle: 52% der Befragten erwarten, dass Unternehmen selbst aktiv zu mehr Transparenz beitragen. Allerdings gaben 32% der Befragten auch an, dass viele Betriebe so groß sind, dass sie nicht mehr greifbar sind.



In einer Branche, die durch Krisen viel Vertrauen eingebüßt hat, will die Rügenwalder Mühle ein positives Zeichen setzen – und startet mit der Kampagne „Familienunternehmen mit Gesicht“ im Juni eine Kommunikationsoffensive: „Wir sagen schlicht und ehrlich, wie wir täglich Wurst und Schinken herstellen – und das übernehmen unsere Mitarbeiter“, berichtet Inhaber Christian Rauffus.

### Interesse an Qualität, Rohwaren, Arbeitsbedingungen

Informationsbedarf sehen die Verbraucher besonders bei Qualitätskontrolle (78%), Rohwarenerkunft (73%) und Arbeitsbedingungen (49%).

Genau diese Aspekte greift die Rügenwalder Mühle in kurzen

Filmen auf, in denen Mitarbeiter von ihrer Arbeit berichten sowie über die Herstellung der Produkte (abrufbar über QR-Codes auf der Verpackung und im Internet).

Damit kommt man auch den Verbrauchern (34%) entgegen, die meinen, dass Lebensmittelhersteller in der Werbung mehr sich und ihre Beschäftigten zeigen sollten. Über die Hälfte der Befragten (55%) wäre sogar bereit, mehr zu bezahlen, wenn sie sich über Produktions- und Arbeitsbedingungen gut informiert fühlen.

„Wir setzen seit einigen Jahren auf den Dialog mit Verbrauchern über die sozialen Medien“, so Rauffus. „Und haben sehr gute Erfahrungen gemacht – auch, wenn es mal kritisch zur Sache geht.“ Im Sinne des offenen Austauschs hat das Unternehmen 2012 zudem einen eigenen Kundenbeirat gegründet.

## Semesterstart

Von Gerichtsgeschichte(n), OP-Robotern und Volksmusik – mit einem vielfältigen Programm startet die Vorlesungsreihe „Bautzener Akademie“ im November in ihr neues Semester.

In insgesamt sechs Vorlesungen werden die Teilnehmer der Akademie von renommierten Experten interessante Einblicke in die jeweiligen Fachgebiete der Referenten erhalten. Geplant sind Vorlesungen etwa über „daVinci“, einen modernen Chirurgieroboter, sächsische Steuerfahnder im Einsatz, erfolgreiche Oberlausitzer Volksmusik und verschiedene Gesundheitsthemen. Die Auftaktvorlesung am Montag, dem 4. November 2013, um 18.00 Uhr, wird rechtsphilosophische und praktische Betrachtungen eines Bautzener Strafrichters zum Thema haben.

Die Vorlesungen finden jeweils am ersten Montag des Monats in der Berufsakademie Bautzen, Löbauer Straße 1, statt. Beginn ist 18.00 Uhr. Der Eintritt ist frei.

## Festkonzert

60 Jahre Chor Harmonie der Stadt Bautzen e.V.

**Bautzen.** Am Samstag, 09. November 2013, 16:00 Uhr, lädt der Chor Harmonie der Stadt Bautzen zum Festkonzert in die Aula des Schiller-Gymnasiums ein.

Unter der Leitung von Frau Anita Däbritz wird eine Auswahl des Repertoires dargeboten. Mit Hans Leo Hasslers „Nun fanget an“ laden wir ein, uns auf die Zeitreise zu folgen. Es erklingt Chorliteratur der Alten Meister bis hin zu zeitgenössischen Kompositionen. Aber auch Musik von Jon Lennon und Paul McCartney sowie Harry Belafonte wird zu hören sein. Vor allem möchte der Chor das Volksliedgut pflegen. Es erklingen internationale Volkslieder in interessanten Sätzen.

Eintrittskarten sind an der Abendkasse erhältlich. Der Lift im Hof der Schule kann genutzt werden.

## Aktion vom 2.11. bis 16.11.

### Motorenservice



Auto & mehr

TPV TRAILERS



HARBECK



ANHÄNGER ERSTER KLASSE



# Zahnriemen

inkl. Austausch und Rollensatz\*  
ab **89,95 EUR**

\* Einbaubeispiel:  
Opel Astra F, Astra G,  
Corsa 8V,  
VW Polo 6N 1.0 8V,  
Suzuki Swift 1.0 EA + MA



Anhänger · Verkauf  
Vermietung  
Reparatur · Service

**PKW-Anhänger**  
NEU ab **499,00 EUR**

www.reifen-point-bautzen.de



### IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI



Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

## Geschenktipp

**7,90 €**

KALENDER  
mädchen 2014



Jetzt bestellen unter 03591/ 529380 oder  
<http://shop.lausitzerverlagsanstalt.de>

**Gutgenutzt.de**  
MEIN KLEINANZEIGENMARKT